



جمهوری اسلامی ایران
وزارت علوم، تحقیقات و فناوری

مشخصات کلی برنامه و سرفصل دروس

دوره کارشناسی ارشد رشته زبان و ادبیات فرانسه

باگرایش ادبی

گروه علوم انسانی



مصوب چهارصد و هفتاد و سومین جلسه شورای گسترش آموزش عالی

مورخ ۱۳۸۱/۱۰/۲۱

بسم الله الرحمن الرحيم

برنامه آموزشی دوره کارشناسی ارشد رشته زبان و ادبیات فرانسه



کمیته تخصصی:
گرایش: ادبی
کد رشته:

گروه: علوم انسانی
رشته: زبان و ادبیات فرانسه
دوره: کارشناسی ارشد

شورای گسترش آموزش عالی در چهارصد و هفتاد و سومین جلسه مورخ ۱۳۸۱/۱۰/۲۱ براساس طرح دوره کارشناسی ارشد رشته زبان و ادبیات فرانسه که توسط گروه علوم انسانی تهیه شده و به تأیید رسیده است، برنامه آموزشی این دوره را در سه فصل (مشخصات کلی، برنامه و سرفصل دروس) به شرح پیوست تصویب کرده، و مقرر می‌دارد:

ماده ۱) برنامه آموزشی دوره کارشناسی ارشد رشته زبان و ادبیات فرانسه از تاریخ تصویب برای کلیه دانشگاهها و مؤسسات آموزش عالی کشور که مشخصات زیر را دارند لازم‌الاجرا است.
الف: دانشگاهها و مؤسسات آموزش عالی که زیر نظر وزارت علوم، تحقیقات و فناوری اداره می‌شوند.

ب: مؤسساتی که با اجازه رسمی وزارت علوم، تحقیقات و فناوری و براساس قوانین، تأسیس می‌شوند و بنابراین تابع مصوبات شورای گسترش آموزش عالی می‌باشند.
ج: مؤسسات آموزش عالی دیگر که مطابق قوانین خاص تشکیل می‌شوند و باید تابع ضوابط دانشگاهی جمهوری اسلامی ایران باشند.

ماده ۲) این برنامه از تاریخ ۱۳۸۱/۱۰/۲۱ برای دانشجویانی که از این تاریخ به بعد وارد دانشگاه می‌شوند لازم‌الاجرا است.

ماده ۳) مشخصات کلی، برنامه درسی و سرفصل دروس دوره کارشناسی ارشد رشته زبان و ادبیات فرانسه در سه فصل مشخصات کلی، برنامه و سرفصل دروس برای اجرا به معاونت آموزشی وزارت علوم، تحقیقات و فناوری ابلاغ می‌شود.

رأی صادره چهارصد و هفتاد و سومین جلسه شورای گسترش آموزش عالی
مورخ ۱۳۸۱/۱۰/۲۱
در خصوص برنامه آموزشی دوره کارشناسی ارشد رشته زبان و ادبیات فرانسه

- (۱) برنامه آموزشی دوره کارشناسی ارشد رشته زبان و ادبیات فرانسه با گرایش ادبی که
از طرف گروه علوم انسانی پیشنهاد شده بود، با اکثریت آراء به تصویب رسید.
(۲) این برنامه از تاریخ تصویب قابل اجرا است

رأی صادره چهارصد و هفتاد و سومین جلسه شورای گسترش آموزش عالی مورخ ۱۳۸۱/۱۰/۲۱ در
مورد برنامه آموزشی دوره کارشناسی ارشد رشته زبان و ادبیات فرانسه صحیح است، به مورد اجرا
گذاشته شود.

دکتر مصطفی معین

وزیر علوم، تحقیقات و فناوری

رونوشت: به معاونت محترم آموزشی وزارت علوم، تحقیقات و فناوری
خواهشمند است به واحدهای مجری ابلاغ فرمایید.

دکتر حسن خالقی

دبیر شورای گسترش آموزش عالی



مشخصات کلی دوره کارشناسی ارشد زبان و ادبیات فرانسه

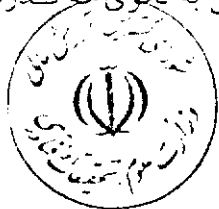
گرایش ادبی

۱- هدف

هدف از تحصیل این دوره آن است که دانشجویان بر مبنای زبان و ادبیات فرانسه تسلط کامل کنند چنان که به خوبی از عهده تدریس در دوره هایی پایین تر از کارشناسی ارشد برآیند و نیز با شیوه های مختلف تحقیق و تنبیه آشنایی عملی و نظری کامل پیدا کنند و برای تحقیقات بعدی دوره دکتری آمادگی لازم بهم رسانند.

۲- نقش و توانایی :

محتوای آموزشی و پژوهشی این برنامه مجموعه ای از مطالب نظری و عملی است. برای ایجاد مهارت های لازم در دانشجویان در سطحی بالاتر از دوره کارشناسی به نحوی که قدرت ابتکار و نوآوری و ابداع در دانشجویان پرورده شود.



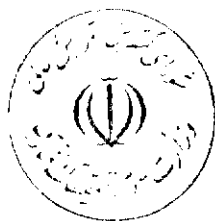
۳- شرایط ورود و ضرایب و مواد امتحانی

شرایط ورود به دوره کارشناسی ارشد زبان و ادبیات فرانسه، براساس آئین نامه دوره کارشناسی ارشد مصوب شورای عالی برنامه ریزی است و تمام دارندگان مدرک کارشناسی از دانشگاههای مورد تأیید می توانند داوطلب شرکت در آزمون ورودی این دوره باشند. مواد آزمون ورودی از دروس فرانسه عمومی و اختصاصی دوره کارشناسی زبان و ادبیات فرانسه است دروس فرانسه عمومی شامل: زبان فرانسه، گرامر و دیکته، آواشناسی، خواندن و درک متون (ادبی، اسلامی، مطبوعاتی)، ترجمه متون (ادبی، اسلامی)، نگارش، نامه نگاری، زبانشناسی عمومی، واژه شناسی، وقایع نگاری، امثال و تعبيرات، با ضریب ۲ و دروس فرانسه اختصاصی شامل: ادبیات قرون ۱۷ الی ۲۰، تفسیر متون قرون ۱۷ الی ۲۰، انواع شعر، نمایشنامه، نوشته های مشهور، نقد ادبی، روش تحقیق، زبانشناسی فرانسه، با ضریب ۴ آزمون به عمل خواهد آمد. منابع دروس، همان منابع مصوب سرفصل دروس دوره کارشناسی زبان و ادبیات فرانسه خواهد بود

۴- تعداد واحدهای درسی

برنامه درسی دوره کارشناسی ارشد: زبان و ادبیات فرانسه با گرایش ادبی مشتمل بر سه مجموعه دروس جبرانی یا پیشیاز، دروس تخصصی اصلی و دروس اختیاری است و تعداد کل دروس پیش بینی شده در این دوره ۳۲ واحد است و دانشجویان موظف هستند ۱۰ واحد از دروس اصلی را با نظر استاد مشاور از بین دروس اختیاری انتخاب نمایند.

گروه آموزشی مربوط باید در آغاز هر سال تحصیلی امکانات لازم برای تدریس تعدادی از دروس اختیاری را، با رعایت تناسب و پیوستگی میان آنها به نحوی که نتیجه ای در تحصیل دانشجویان ایجاد نشود، فراهم آورد.



جدا اول و سرفصل
دوره کارشناسی ارشد رشته زبان و ادبیات فرانسه
گرایش ادبی



الف. دروس جبرانی (پیشنیاز): دوره کارشناسی ارشد زبان و ادبیات فرانسه (گرایش ادبی)

کد درس	نام درس پیشنیاز	تعداد واحد	ساعت		
			نظری	عملی	جمع
۸۷	تفسیر متون قرن ۱۷ و ۱۸	۴	۶۴	-	۶۴
۸۸	تفسیر متون قرن ۱۹	۴	۶۴	-	۶۴
۸۹	ادبیات قرن ۱۹	۴	۶۴	-	۶۴
۹۰	تفسیر متون قرن ۲۰	۴	۶۴	-	۶۴
۹۱	نقد ادبی	۴	۶۴	-	۶۴
۹۲	تاریخ ادبیات قرن ۱۹	۴	۶۴	-	۶۴
۹۳	انواع شعر فرانسه	۴	۶۴	-	۶۴
۹۴	نظری اجمالی بر ادبیات قرون ۱۷ و ۱۸	۴	۶۴	-	۶۴
۹۵	تاریخ ادبیات قرن ۲۰	۴	۶۴	-	۶۴
۹۶	یادداشت برداری و روش تحقیق	۲	۳۲	-	۳۲
۹۷	مطالعه نمایشنامه و ساختار آن	۴	۶۴	-	۶۴
۹۸	نگارش پیشرفته	۲	۳۲	-	۳۲
۹۹	کامپیوتر	-	-	-	-

* گروه‌های آموزشی مجری می‌توانند، به دانشجویانی که در دوره کارشناسی واحدهای تخصصی کافی در زمینه ادبیات فرانسه نگذرانده‌اند، ۲۰ واحد از دروس زیر را، به عنوان جبرانی یا پیشنیاز، ارائه کنند. درس کامپیوتر می‌تواند، بدون احتساب واحد، به همه دانشجویان ارائه شود.



ب. دروس اصلی و تخصصی : دوره کارشناسی ارشد زبان و ادبیات فرانسه (گرایش ادبی)

کد درس	نام درس اصلی و تخصصی	تعداد واحد	ساعت		پیشنیاز یا زمان ارائه درس
			نظری	عملی	
۱۰۰	ترجمه متون ادبی از فرانسه به فارسی	۲	۳۲	-	۳۲
۱۰۱	کلاسیسیم	۲	۳۲	-	۳۲
۱۰۲	ترجمه متون اسلامی از فارسی به فرانسه	۲	۳۲	-	۳۲
۱۰۳	رمانتیک	۲	۳۲	-	۳۲
۱۰۴	شعر در قرن ۱۹	۲	۳۲	-	۳۲
۱۰۵	شعر در قرن ۲۰	۲	۳۲	-	۳۲
۱۰۶	نویسندگان بزرگ معاصر	۴	۶۴	-	۶۴
۱۰۷	رمان جدید	۲	۳۲	-	۳۲
۱۰۸	تحلیل یک اثر ادبی	۲	۳۲	-	۳۲
۱۰۹	انشای ادبی	۲	۳۲	-	۳۲
۱۱۰	نقد ترجمه‌ی متون ادبی	۲	۳۲	-	۳۲
۱۱۱	نقد تفسیری	۲	۳۲	-	۳۲
۱۱۲	سمینار	۲	۳۲	-	۳۲
۱۱۳	پایان نامه	۴	-	-	-
	مجموع واحد	۳۲			

* گروه‌های آموزشی مجری این دوره فقط می‌توانند بر اساس امکانات و مهارت‌های آموزشی خود، حد اکثر ۱۰ واحد از این دروس را با دروس اختیاری جایگزین سازند. در هر صورت، حد اقل واحدهای دانشجویان این دوره، برای فراغت از تحصیل نباید از ۳۲ واحد تنزل یابد.



ج. دروس اختیاری: دوره کارشناسی ارشد زبان و ادبیات فرانسه (گرایش ادبی)

کد درس	نام درس اختیاری	تعداد واحد	ساعت		پیشنیاز یا زمان ارائه درس
			نظری	عملی	
۱۲۰	تاریخ زبان فرانسه	۲	۳۲	-	۳۲
۱۲۱	کلیات ادوار ادبی فرانسه از قرون وسطی تا آخر رنسانس	۲	۳۲	-	۳۲
۱۲۲	نهضت های ادبی قرن ۱۷	۲	۳۲	-	۳۲
۱۲۳	نمایشنامه در قرن ۱۷	۲	۳۲	-	۳۲
۱۲۴	ولتر و روسو	۲	۳۲	-	۳۲
۱۲۵	تغزل	۲	۳۲	-	۳۲
۱۲۶	ادبیات نمایشی در قرن ۱۹	۲	۳۲	-	۳۲
۱۲۷	واقع گرایان بزرگ قرن ۱۹	۲	۳۲	-	۳۲
۱۲۸	شعر ویکتورهوگو	۲	۳۲	-	۳۲
۱۲۹	بودلر	۲	۳۲	-	۳۲
۱۳۰	بررسی داستان های کوتاه فرانسه	۲	۳۲	-	۳۲
۱۳۱	نقدی بر آثار اگزستانسیالیست	۲	۳۲	-	۳۲
۱۳۲	سبک شناسی فرانسه	۲	۳۲	-	۳۲
۱۳۳	ادبیات تطبیقی	۲	۳۲	-	۳۲
۱۳۴	ادبیات نمایشی در قرن ۲۰	۲	۳۲	-	۳۲

* در آغاز هر سال تحصیلی، گروه آموزشی مربوط، با توجه به امکانات خود می تواند حداکثر ۱۰ واحد از دروس زیر را تعیین نماید تا دانشجویان دروس اختیاری را از میان آنها انتخاب کنند. سقف دروس اصلی و اختیاری اخذ شده دانشجویان برای فارغ التحصیلان نباید از ۳۲ واحد کمتر شود.



ترجمه متون ادبی از فرانسه به فارسی

تعداد واحد: ۲

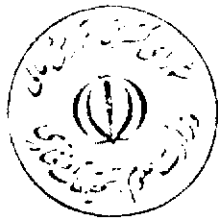
نوع واحد: نظری

پیشنیاز: ندارد

هدف: آشنایی عمیق دانشجو با اصطلاحات ادبی

سرفصل دروس: (۲۶ ساعت)

- انتخاب متون مناسب از آثار نویسندگان مردمی فرانسه
- توضیح درباره متون منتخب
- ترجمه متن به وسیله دانشجو
- بررسی و نقد و اصلاح آن سر کلاس



کلاسیسیسم

۱۰۱

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیشنیاز: ندارد

هدف: شناخت مکتب کلاسیسیسم در سطح پیشرفته

سرفصل دروس: (۳۴ ساعت)

پیدایش و منشاء کلاسیسیسم، اصول مهم این مکتب، تحول آن در قرن هجدهم، تأثیرات و تحولات مکتب مذکور در قرون بعد، گرایش برخی از نویسندگان قرن بیستم به کلاسیسیسم.



ترجمه متون اسلامی از فارسی به فرانسه

۱۰۲

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیشنیاز: ندارد

هدف: آشنایی با اصطلاحات اسلامی به زبان فارسی

سرفصل درس: (۳۶ ساعت)

استاد یکی از آثار علمای شیعه را انتخاب نموده پس از توضیحات لازم، قسمتی از آن را خود به فرانسه ترجمه کرده، دانشجویان را با اصطلاحات مذهبی و فلسفی آشنا می‌کند سپس هر بخش از کتاب را برای ترجمه به یکی از دانشجویان واگذار می‌نماید.

بخشهای ترجمه شده به وسیله دانشجویان سرکلاس مورد نقد و بررسی و اصلاح قرار می‌گیرد.



رمانتیسیم

۱۰۳



تعداد واحد : ۲

سوع واحد : نظری

پیشنیاز : ندارد

هدف : شناخت مکتب رمانتیسیم، در سطح پیشرفته

سرفصل دروس : (۲۲ ساعت)

پیدایش و منشاء رمانتیسیم : نفوذ ادبیات انگلیسی و آلمانی روی ادبیات فرانسه.
نوآوری های رمانتیسیم، موضوعات مهم مورد توجه شاعران و نویسندگان رمانتیک.
تحول رمانتیسیم در قرن نوزدهم و ادامه تأثیر آن بر ادبیات قرن بیستم.



شعر در قرن ۱۹

۱۰۴

تعداد واحد : ۲

نوع واحد : نظری

پیشنیاز : ندارد

هدف : شناخت عمیق افکار شعرای قرن نوزدهم

سرفصل دروس : (۳۲ ساعت)

- ۱- مطالعه آثار شعرای رمانتیک مانند : لامارتین، هوگو، موسه، وینی.
- ۲- مطالعه آثار شعرای پارناسین مانند لوکونت دولیل، J. Hérédia، سولی (Sully)، پرودم (Prudhomme).
- ۳- مطالعه آثار شعرای سمبولیست مانند بودلر، مالارمه، ورلن و رمبو.

در همه موارد بحث در باره صناعات ادبی در ارتباط با اشعار مورد مطالعه، یکی از موضوعهای اساسی درس را تشکیل خواهد داد.



شعر در قرن ۲۰

۱۰۵

تعداد واحد: ۲

شیوع واحد: نظری

پیشنیسیساز: درس شماره ۸۲

هدف: شناخت عمیق شعر فرانسه

سرفصل دروس: (۳۲ ساعت)

بررسی آثار شعرای قرن بیستم و مطالعه عمیق عروض و قافیه

۱- مطالعه آثار منظوم قبل از ۱۹۱۲. مانند آثار:

G. Apollinaire, Anna de Noailles, Paul Fort, Claudel, Péguy, Valéry

۲- مطالعه آثار شعرای سوررالیست مانند: پل الوار، آراگون، کوکتو، ماکس ژاکوب،

ژول سوپرویل.

۳- مطالعه آثار شعرای معاصر مانند: سن - ژان پرسی St. John Pers. میشو

J. Prévert و H. Michaux و بیروز



نویسندگان بزرگ معاصر

۱۰۶

تعداد واحد : ۴

نوع واحد : نظری

پیشنیاز : ندارد

هدف : شناخت و مطالعه عمیق نویسندگان قرن بیستم

سرفصل دروس : (۴ ساعت)

- بررسی سبک پروست
- بررسی اندیشه ها و تکنیکهای آندره ژید
- مطالعه عقاید مذهبی موریاک
- مطالعه جنبه های قابل انتقاد در اگزیستانسیالیسم سارتر
- بررسی مساله بوجی Absurdité در آثار کامو



رمان جدید

۱۰۷

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیشنیاز: ندارد

هدف: آشنایی دانشجویان با ادبیات معاصر

سرفصل دروس: (۳۲ ساعت)

قبل از شروع این درس توصیه می شود که استاد بطور مختصر از رمان سنتی صحبت نموده تفاوت‌های میان این شیوه رمان نویسی را اجمالاً توضیح دهد. برای مقایسه این دو نوع رمان بهتر است نکات زیر در نظر گرفته شود و روی آنها تأکید کافی بعمل آید:

- ۱- چگونگی خلق قهرمان داستان در هر دو نوع رمان.
 - ۲- توصیف محیط و مناظر هر دو سبک رمان
 - ۳- نحوه نگارش در هر دو شیوه رمان نویسی که مسائلی گوناگون، مانند دستور زبان، جمله بندی و احتمالاً مسائل زیباشناسی را نیز در بر خواهد داشت.
- استاد، ضمن تشریح هدف رمان، آثار رب گریه، میشل بوتور، ناتالی ساروت و دیگر رمان نویسان معاصر را مورد بررسی و مطالعه قرار خواهد داد.



تحلیل یک اثر ادبی

۱۰۸

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیشنیاز: ندارد

هدف: پرورش قدرت نقد در دانشجویان

سرفصل دروس: (۳۲ ساعت)

- تاریخچه تکوین و تدوین کتاب منتخب
- بررسی مأخذ و منابع نویسنده آن
- تجزیه و تحلیل داستان با توجه به فن داستان نویسی
- مطالعه در باره خصوصیات اخلاقی و شخصیت قهرمان داستان
- بررسی دیالوگها (گفتگو میان اشخاص داستان)
- تأثیر کتاب روی نویسندگان داستانهای دیگر



انشاء ادبی

۱۰۹



تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیشنیاز: ندارد

هدف: پرورش قدرت نگارش در دانشجویان

سرفصل دروس: (۳۲ ساعت)

- توضیح در باره نگارش انشاء ادبی، در جلسات اولیه کلاس، همراه با مثال و نمونه
- انتخاب موضوعات مناسب در باره عقاید و افکار و سبک نویسندگان و شاعران فرانسوی.
- نگارش انشاء به وسیله هر دانشجو بر اساس ضوابط تدریس شده
- بحث و نقد و اصلاح انشاء در کلاس



نقد ترجمه متون ادبی

۱۱۰

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیشنیاساز: ندارد

هدف: پرورش عملی قدرت نقد در دانشجویان

سرفصل دروس: (۳۲ ساعت)

استاد حتی المقدور کتابی را انتخاب می کند که چند ترجمه مختلف از آن بعمل آمده باشد، مانند بنیویان هوگو، امیل زوسو، و غیره. آنگاه قسمتهایی از کتاب را با توجه به متن اصلی آن، که باید در اختیار دانشجویان قرار داده شود، در کلاس مورد نقد و بررسی قرار می دهد.

هرگاه ترجمه ها از میان آثار مترجمین سلف انتخاب شود، بهتر است. در غیر اینصورت استاد فقط قسمتهایی از متن را که می خواهد نقد و بررسی کند، در اختیار دانشجویان قرار می دهد بی آن که از مترجم معینی نقد و انتقاد بعمل آورد.

برای امتحان، استاد متن ترجمه شده ای را، همراه ترجمه آن، در اختیار دانشجویان می گذارد تا در جلسه امتحان آن را مورد نقد قرار دهند و صحیح و سقیم آن را مشخص کنند.



نقد تفسیری

۱۱۱

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیشنیاز: ندارد

هدف: آشنایی با اصول نقد ادبی جدید فرانسه

سرفصل دروس: (۳۲ ساعت)

- بررسی آثار و نظریات رولان بارت و گلدمن و سایر پیشروان نقد نو.
- بررسی تفاوت بین نقد دانشگاهی و نقد تفسیری
- باب تازه ای در نقد بنام نقد شناسی (کریتیکولوژی)



سمینار

۱۱۲

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیشنیاز: ندارد

هدف: پرورش قدرت مباحثه و تحقیق در دانشجویان

سرفصل دروس: (۳۲ ساعت)

این درس، طبق بند الف از ماده ۲۰ پیوست شماره یک آئین نامه آموزشی مصوب، جزء دروس تخصصی بشمار می آید و بشرح زیر تدریس می شود:

هر یک از دانشجویان با راهنمایی یکی از استادان متخصص موضوعی را برای تحقیق انتخاب نموده با استفاده از مجلات علمی و منابع تحقیقاتی جدید، مقاله ای تهیه می کند. سپس مقاله خود را سر کلاس عرضه می دارد. دانشجویان، با راهنمایی استاد، به نقد و بررسی آن می پردازند. اداره سمینار برعهده یکی از استادان متخصص در همان موضوع مورد مطالعه است.

در جلسه عرضه مقاله، علاوه بر مدیر سمینار، استاد راهنمای مقاله نیز حضور خواهد داشت. مقاله همواره در نیمسال قبل از نیمسال تشکیل سمینار انتخاب می گردد.

موضوع تحقیقی می تواند بیش از یکی باشد و دانشجویان باید با مطالعه قبلی، در بحث مربوط به مقالات یکدیگر شرکت جویند. ارزیابی کار آنان بر مبنای مقالات خودشان و نیز کیفیت شرکت در مباحثات صورت می گیرد.

نمره دادن به مقاله تحقیقی برعهده استاد متخصص است و مدیر سمینار نیز برای شرکت دانشجویان در سمینار و جدیت و علاقه ای که در بحثها و گفت و گوها ابراز میدارند نمره می دهد. موضوعات پژوهشی باید لزوماً غیر از موضوع از آن باشد.



پایان نامه

تعداد واحد : ۴ تا ۶

نوع واحد : عملی

پیشنیاز : ندارد

هدف : پرورش روحیه تحقیق در دانشجو

سرفصل دروس : (۱۴۴ ساعت)

هر یک از دانشجویان سه موضوع مختلف را برای پایان نامه در نظر گرفته به شورای گروه پیشنهاد می کنند.

شورای گروه پس از تبادل نظر یکی از آنها را بعنوان موضوع رساله تعیین نموده به دانشجوی داوطلب ابلاغ می کند. تعیین استاد راهنمای رساله نیز با شورای گروه است.

آنگاه دانشجو براساس راهنمایی های استاد به مطالعه می پردازد و نتیجه مطالعات خود را نیز پیوسته با وی در میان می گذارد.

دفاع از رساله با حضور سه تن از استادان، یعنی استاد راهنما، یکی از استادان به انتخاب دانشکده، و یک تن دیگر به انتخاب دانشجو انجام می پذیرد.



تاریخ زبان فرانسه

۱۲۰

تعداد واحد: ۲

شیوع واحد: نظری

پیشنیاز: ندارد

مسئدف: آشنایی دانشجویان با تاریخچه پیدایش و تحول زبان فرانسه

سرفصل دروس: (۳۲ ساعت)

- از زبان لاتینی تا زبان فرانسه
- گلهها و زبانشان
- فتح سرزمین گل بوسیله رومیان
- تسلط ژرمنها
- نخستین اسناد درباره فرانسه گفتاری
- لهجه ها و گویشها
- فرانسه قدیم (آواشناسی، صرف و نحو، واژگان)
- فرانسه میانه (آواشناسی ، صرف و نحو، واژگان)
- فرانسه نوین (آواشناسی، صرف و نحو، واژگان)



کلیات ادوار ادبی فرانسه از قرون وسطی تا آخر رنسانس

۱۲۱

تعداد واحد : ۲

نوع واحد : نظری

پیشنیاز : ندارد

هدف : شناخت مبانی و ریشه های ادبیات فرانسه

سرفصل دروس : (۳۲ ساعت)

- ۱- ادبیات غنایی
- ۲- ادبیات حماسی
- ۳- رمان نویسی و ادبیات درباری
- ۴- ادبیات بورژوازی
- ۵- وییون و شارل دورلنان
- ۶- نهضت‌های فکری و ادبی در نیمه اول قرن شانزدهم
- ۷- بررسی تحولاتی که به پیدایش مکتب پلنیاد در قرن شانزدهم منجر گردید
در همه موارد آثار نویسندگان ، همزمان با افکارشان، بررسی خواهد شد.



نهضت‌های ادبی قرن هفدهم

۱۲۱

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیشنیویس‌ساز: مدرس شعبه ۷۷

هدف: شناخت عمیق ادبیات فرانسه

سرفصل دروس: (۳۲ ساعت)

- ادبیات تصنیفی
- نهضت‌های آزاد فکری
- نهضت کلاسیسیسم
- نهضت نوجویی و نوپردازی در شعر
- مطالعه نویسندگان مستقل
- در همه موارد، مطالعه افکار و عقاید نویسندگان با مطالعه آثار آنان همراه خواهد بود.



نمایشنامه در قرن ۱۷

۱۲۳

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیشنیاز: درس شماره ۷۸

هدف: بررسی تئاتر کلاسیک

سرفصل دروس: (۳۶ ساعت)

- ۱- کرنی و تکنیک او در نمایشنامه نویسی
- ۲- راسین و تکنیک او در نمایشنامه نویسی
- ۳- مولی یر و تکنیک او در نمایشنامه نویسی
- ۴- مقایسه میان شیوه های مختلف نمایشنامه نویسی در قرن هفدهم، بخصوص مقایسه میان راسین و کرنی



ولتر و روسو

۱۲۴

تعداد واحد: ۲

اسبوع واحد: نظری

پیشنیساز: ندارد

هدف: شناخت عمیق ادبیات فرانسه

سرفصل دروس: (۳۴ ساعت)

ولتر:

- ولتر، پیشرو رمان فلسفی
- ولتر، پیشرو تاریخ علمی
- ولتر و افکار آزادیخواهانه او
- مکاتبات ولتر و سبک نویسندگی او

روسو:

- روسو و عقاید مذهبی او
 - روسو پیشرو انقلاب
 - روسو، پیشرو رمانتیسیم
- در هر دو مورد بررسی آثار و افکار بطور همزمان پیش می رود.



تغزل

۱۲۵

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیشنیاز: ندارد

هدف: شناخت عمیق شعر فرانسه

سرفصل دروس: (۳۶ ساعت)

- اشعار تغزلی و غنایی در قرون وسطا
- رنسار و رنسانس، مکتب پلثیاد
- آندره شنیه در اواخر قرن هجدهم
- تغزل در قرن نوزدهم: رمانتیسیم
- لامارتین و موسه
- هوگو و وینی
- ژرارد و نروال



ادبیات نمایشی قرن ۱۹

۱۲۶

تعداد واحد: ۲

شروع واحد: نظری

پیشنیاز: درس شماره ۲۹

هدف: تحقیق در هنر نمایشنامه نویسی در قرن نوزدهم

سرفصل دروس: (۳۲ ساعت)

در قرن ۱۹ تاریخ نمایشنامه را می توان به چهار دوره تقسیم نمود:

۱- درام رمانیک

۲- نمایشنامه هایی که در آن مسائل اجتماعی مطرح می شود.

۳- نمایشنامه ناتورالیست (اهمیت کارگردانی در تئاتر آنتوان)

۴- تئاتر سمبولیست

همچنین در این درس باید تحول نمایشنامه در قرن ۱۹ با مقایسه با قرن ۱۷ مورد

توجه و بررسی قرار گیرد.



واقع گرایان بزرگ قرن ۱۹

۱۲۷

تعداد واحد : ۴

نوع واحد : نظری

پیشنیاز : ندارد

هدف : شناخت عمیق ادبیات فرانسه

سرفصل دروس : (۴ ساعت)

واقع گرایان بزرگ قرن ۱۹: استندال، بالزاک و فلوربر، مقایسه قطعاتی از هر یک از این سه نویسنده برای پی بردن و درک رالیسم آنها چه در مورد تجزیه و تحلیل روانی شخصیت‌های داستانی و چه در مورد توصیف محیط و دنیای خارج که جو بخصوصی به هر یک از داستانهای آنها می دهد.



شعر ویکتور هوگو

۱۲۸

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیشنیاز: درس شماره ۸۳

هدف: شناخت عمیق شعر مردمی فرانسه

سرفصل دروس: (۳۲ ساعت)

بررسی و تفسیر انواع گوناگون شعر در آثار ویکتور هوگو، از نظر قالب و صناعات ادبی و از نظر موضوع و محتوا - مطالعه وزن و قافیه و دیگر فنون شعری در شعر هوگو:

الف: قالبهای شعر: قصاید Odes et Ballades، غزلیات، اشعار مختلف یک تا دوازده

تایی (در مجموعه Les Orientales)

ب: موضوعات:

۱- حماسی و تاریخی

۲- اشعار دراماتیک

۳- تغزل و غیره



بودلر

۱۲۹

تعداد واحد: ۲

سبوع واحد: نظری

پیشنیاز: ندارد

هدف: شناخت عمیق ادبیات فرانسه

سرفصل دروس: (۳۶ ساعت)

- مطالعه بودلر بعنوان شاعر و در عین حال ناقد ادبی و هنری
- بررسی بزرگترین اثر منظوم بودلر: Les Fleurs du Mal و جلوه های دو گانه Idéal و Spleen.
- بررسی جنبه های دراماتیک، سمبولیک، سور رالیست و عرفانی در اشعار بودلر.
- تأثیر بودلر روی شعرای معاصر خود، مانند رمبو، مالارمه، ورنل.



بررسی داستانها کوتاه فرانسه

۱۳۰

تعداد واحد : ۲

نوع واحد : نظری

پیشنیاز : ندارد

هدف : شناخت و بررسی عمیق نثر فرانسه

سرفصل دروس : (۳۶ ساعت)

- ۱- شرح مختصری از تاریخچه داستان کوتاه (نوول) از قرن ۱۶ تا قرن ۲۰ در ادبیات فرانسه.
- ۲- مطالعه و بررسی انواع مختلف داستان کوتاه
- ۳- تأکید روی آثار مریمه و مویاسان
- ۴- تجزیه و تحلیل یک یا چند داستان کوتاه از نظر ساختمان و شیوه نگارش آن.
- ۵- اهمیت فوق العاده داستان کوتاه از قرن ۲۰ در ادبیات جهان.



سبک شناسی فرانسه

۱۳۱

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیشنیاز: ندارد

هدف: آشنایی دانشجویان با انواع سبکهای مختلف ادبی فرانسه

سرفصل دروس: (۳۶ ساعت)

- ۱- تعاریف مختلف سبک، سبک در ادبیات نظم و نثر.
- ۲- تقسیم بندی سبکهای مختلف براساس مکتبهای مختلف ادبی مانند: سبک کلاسیک، سبک تصنعی، سبک رالیست و غیره
- ۳- تقسیم بندی سبکهای مختلف براساس انواع مختلف ادبی و ویژگیهای این سبکها، مانند سبک تغزلی، سبک حماسی، سبک تراژیک و غیره
- ۴- تقسیم بندی سبکهای مختلف براساس فن معانی و بیان و عروض
- ۵- تقسیم بندی سبکهای مختلف براساس ویژگیهای فکری و شخصی نویسندگان.



ادبیات تطبیقی

۱۳۳

تعداد واحد: ۲

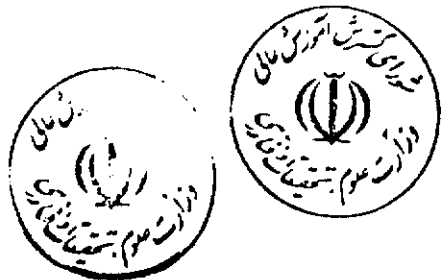
نوع واحد: نظری

پیشنیاز: ندارد

هدف: آشنا نمودن دانشجویان با شیوه های جدید تحقیقات ادبی و بررسی تأثیر ادبیات فارسی روی ادبیات فرانسه.

سرفصل دروس: (۳۴ ساعت)

- ۱- تعاریف ادبی تطبیقی، ادبیات تطبیقی علمی.
- ۲- تاریخچه پیدایش ادبیات تطبیقی: برقراری روابط تجاری نزدیک میان شرق و غرب، آمیزش ادبیات ملتهای مختلف با یکدیگر، نقش جهانگردان در این مورد، ادبیات تطبیقی و رابطه آن با خاورشناسی و رمانتیسیم. گسترش ادبیات تطبیقی، موضوعات مهم مورد مطالعه پژوهشگران ادبیات تطبیقی.
- ۳- تحقیق درباره تأثیر ادبیات فارسی روی ادبیات فرانسه.
 - قرن هفدهم و برقراری نخستین پیوندهای ادبی میان ایران و فرانسه.
 - قرن هجدهم: ولتر، متسکیو و دیگران.
 - قرن نوزدهم و گسترش خاورشناسی، تأثیر سعدی و حافظ و مولوی و خیام و دیگر شاعران بزرگ ایرانی روی ادبیات فرانسه.
 - قرن بیستم و ادامه تأثیرات.



ادبیات نمایشی در قرن ۲۰

۱۳۴

تعداد واحد: ۲

نوع واحد: نظری

پیشنیاز: ندارد

هدف: آشنا نمودن دانشجویان با ادبیات نمایشی قرن ۲۰ و به ویژه نمایشنامه نویسان معاصر

سرفصل دروس (۳۴ ساعت)

۱- تئاتر اگزیتانیسم

۲- تئاتر پوچ گرا

تعریف و توضیح تفاوت‌های بارز میان نمایشنامه نویسی قرون ۱۷ و ۱۸ با نمایشنامه نویسی قرن ۲۰، بررسی علل حذف زمان، مکان، شخصیت در نمایشنامه قرن ۲۰، مطالعه نویسندگانی مانند سارتز، کامو، مونترلان، مکبث، یونسکو و غیره.



فصل سوم

منابع درسی

دوره کارشناسی ارشد رشته زبان و ادبیات فرانسه

گرایش ادبی



منابع دروس دوره کارشناسی ارشد زبان و ادبیات فرانسه

* تاریخ زبان فرانسه ، منابع اصلی و مأخذ :

Brunot (F.) *Histoire de la langue française*, Paris, Colin.

* ترجمه ی متون ادبی از فرانسه به فارسی ، منابع اصلی و مأخذ :

۱- آثار ژان-ژاک روسو

۲- آثار ویکتور هوگو

۳- آثار موریاک

۴- آثار برناتوس

(توضیح : اسناد مفید به انتخاب متن خاصی نیست . فقط باید در همه ی موارد متونی را برگزینند که دارای ارزش مردمی و انسانی باشد) .

* ترجمه ی متون اسلامی از فارسی به فرانسه ، منابع اصلی و مأخذ :

- آثار استاد مطهری، علامه ی طباطبایی و سایر علمای شیعه .



* کلاسیسیسم ، منابع اصلی و مأخذ :

5- Bray: *Formation de la doctrine classique*, éd. Nizet.

* کلیات ادوار ادبی فرانسه از قرون وسطی تا آخر رنسانس ، منابع اصلی و مأخذ :

- *Œuvres Complètes* de Montaigne, éd. Pléiade, Seuil, ou autre.

- *Œuvres Complètes* de Rabelais, éd. Pléiade, Seuil, ou autre.

- *Œuvres Complètes* de Villon, éd. Pléiade, Seuil, ou autre.

- *Œuvres Complètes* de Ronsard, éd. Pléiade, Seuil, ou autre.

- Lagarde et Michard : *les grands auteurs français du programme Moyen-Age, et XVI^e siècle*.

* نهضت های ادبی قرن هفدهم، منابع اصلی و مأخذ:

- *La Vie intellectuelle en France*, Pierre Barrière, éd. Albin Michel.

* نمایش نامه در قرن ۱۷، منابع اصلی و مأخذ:

1- *Œuvres Complètes* de Molière, éd. Pléiade.

2- *Œuvres Complètes* de Racine, éd. Pléiade.

3- *Racine, par P. Moreau*, éd. Connaissance des lettres.

4- *Corneille, par G Gouton*, éd. Connaissance des lettres.

* ولتر و روسو، منابع اصلی و مأخذ:

6- *Œuvres Complètes* de Voltaire, éd. Pléiade.

7- *Œuvres Complètes* de J.J. Rousseau, éd. Pléiade.

Joseph Texte, *J.J. Rousseau et les origines du cosmopolitisme littéraire* (1895).

* رمانتیسیم، منابع اصلی و مأخذ:

1. G. Michaud: *le Romantisme classique*, hachette.

2. *Histoire de la poésie française*, Jean Rousselot. PUF



* غزل، منابع اصلی و مأخذ:

- *Stylistique et poétique française*, Frédéric Deloffre. Société d'éd. D'enseignement Supérieur.

* شعر در قرن ۹۱، منابع اصلی و مأخذ:

- Guy Michaud, *Message poétique du symbolisme*, 3 vol. Nizet, 1951.

- A Ferran, *L'esthétique de Baudelaire*, 1934.

- برگزیده ی متون مختلف شعرای نامبرده از میان آثارشان:

- *La Poésie symboliste* (Anthologie) – Seghers.

- کتب راجع به صناعات ادبی:

- *Petit traité de versification*, Maurice Grammont Armand Colin, coll. U.

- *La Poésie depuis Baudelaire*, Henri Lemaître, Armand Colin, coll. U.

ادبیات نمایشی قرن ۱۹، منابع اصلی و مأخذ:

- *Grandes aventures du théâtre*, Guy Leclerc, éd. Réunis.

- *Panorama du théâtre au XIX^e siècle*, Paul-Louis Mignon, Galimard.

واقع گرایان بزرگ قرن ۱۹، منابع اصلی و مأخذ:

- *Œuvres Complètes* de Flaubert, éd. Pléiade.

- *Œuvres Complètes* de Stendhal, éd. Pléiade.

- *Œuvres Complètes* de Balzac, éd. Pléiade.

شعر ویکتور هوگو، منابع و مأخذ:

Victor Hugo :

1- *Odes et ballades*, dans éd. Pléiade, Seuil, ou autre.

2- *Les Djinns*, dans éd. Pléiade, Seuil, ou autre.

3- *Les Châtiments*, dans éd. Pléiade, Seuil, ou autre.

4- *La Légende des siècles*, dans éd. Pléiade, Seuil, ou autre.

5- *Hernani*, dans éd. Pléiade, Seuil, ou autre.

6- *Ruy Blas*, dans éd. Pléiade, Seuil, ou autre.

7- *Tristesse d'Olympio*, dans éd. Pléiade, Seuil, ou autre.

8- *Les Contemplations*, dans éd. Pléiade, Seuil, ou autre.

9- *Les Feuilles d'automne*, dans éd. Pléiade, Seuil, ou autre.

10- *Les Orientales*, dans éd. Pléiade, Seuil, ou autre.



بودن. منابع اصلی و مأخذ:

- Œuvres de Baudelaire, éd. Pléiade.
- *Les Études baudelairiennes*, Collection Langages.
- *Baudelaire par lui-même*, Écrivains de toujours.
- *Baudelaire et la vérité littéraire des Fleurs du mal*, Suivi des Antilogies poétiques, Jean Bouger, Les nouvelles éditions de Bresse.

بررسی داستان های کوتاه فرانسه، منابع اصلی و مأخذ:

- *Histoire de la Nouvelle française au XVII^e et XVIII^e siècle*, René Godenne-Genève librairie Droz.
- *La Nouvelle française*, René Godenne-Presses universitaires de France.

* شعر در قرن ۲۰، منابع اصلی و مأخذ:

- برگزیده متون مختلف شعرای نامبرده از میان آثارشان

- *Le Livre d'or de la poésie française*; Pierre Seghers.
- *Métrie française*.
- *Versification française*.
- *La Poésie comme langage*, textes pour aujourd'hui, Larousse.

* نویسندگان بزرگ معاصر، منابع اصلی و مأخذ:

- *Œuvres Complètes* d'A. Gide, éd. Pléiade.
- *Œuvres Complètes* de M. Proust, éd. Pléiade.
- *Œuvres Complètes* de J. P. Sartre, éd. Pléiade.
- *Œuvres Complètes* d'A. Camus, éd. Pléiade.

* نقدی بر آثار اگزیستانسیالیست، منابع اصلی و مأخذ:

- *Sartre – Beigbeder – SPB – Bordas*.
- *Connaître Sartre*; Laurent Gagnebin, Marabout université.
- *Sartre par lui-même*, S. Jeanson, éd. Du seuil.
- *Expliquez-moi l'Existentialisme*, Campbell – éd. Fourcher.

